

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTIAGO DEL ESTERO

234

RAMADITA

Maestro CLEMENTINA J. C. DE MARTÍNEZ Escuela N° 4

Fojas 6

OBSERVACIONES



Una fiesta
Santiago del Estero

Ramadita - Escuela N.º 4
Nombre de la Directora - Clementina J. de Martinez
Nombre de la persona que mando - Susana Medina - Edad 40 años.

La tradicional fiesta de "San Esteban" tiene lugar el dia 26 de Diciembre en "Sumamas", paraje situado en el departamento silipica, es famoso por las barbaras exteriorizaciones de sus habitantes en homenaje a "San Esteban"

La fiesta se inaugura de la manera siguiente: Las danzas regionales constituyen los numeros principales de la fiesta; haciendo uso del (bombo acordeon y guitarra). El baile se prolonga sin interrupciones, siendo companeros de este el canto en los cuales los fieles comienzan sus tristes vidas con acompañamiento de bombo. A las diez de la mañana, se realizan los vivas, se llama asi al acto en el cual toma participacion toda la concurrencia formandose de esta manera un gran rocerio que se prolonga.

Se instala una larga avenida de arboles, atandose cordeles de tronco a tronco, y colocandose en estos, roscar, rosquetes, chipacos.

Los mayordomos (hombres que se les da este titulo, por ser los mayores contribuyentes de la fiesta) ocupan sus puestos respectivos. Bailen anchas bandolas de color, y tienen en el transcurso de la ceremonia una pequena bandera, a modo de baston de mando.

Luego, viene lo mas interesante: las carreras. Semi-desnudos, van llegando al lugar de la fiesta, los promusantes. casi extenuados, entran corriendo por la avenida, para ir a prostrarse ante

la imagen del santo, que se levanta, entre flores y objetos regalados por los devotos, como ofrenda, en un altar instalado en el rancho, que le dan el nombre de "la casa del señor": los promesantes, hacen largas carreras a pie, a veces de una legua, a veces de dos, según la resistencia del individuo. Una vez llegados a la raya, los corredores son sangrados en las pantorrillas.

La quila, es una parte muy entretenida de los festejos: a la voz de ¡aura! - que da un mayordomo - la concurrencia se precipita sobre las rocas, rozquetes, chipacos, apoderándose de cada uno de lo que pueda. Con lo que queda terminada la fiesta.



Una fiesta.
Santiago del Estero

Ramadita - Escuela N.º 4
Nombre de la Directora - Clementina J. B. de Martínez
Nombre de la persona que narró - Tránsito Cáceres - Edad
50 años:

Todos los años desde mucho tiempo atrás se celebra la fiesta de "San Isidro" en la forma siguiente. Nueve noches consecutivas se reza en la casa de la sindica, con acompañamiento de cantos en homenaje al santo. En la última noche del novenario se baila hasta el siguiente día. Se lo lleva al santo a la iglesia de la estación próxima, a hacerle decir una misa; durante el trayecto va con acompañamiento de música (bombo, acordeón y guitarra). Una vez terminada la misa lo vuelven al santo en la misma forma anterior. Al llegar a la morada del santo, lo pasan por debajo de ciertos arcos que construyen con este fin; los arcos son adornados con roscas de masa que cuelgan de un hilo. Por repetidas veces lo pasan al santo por debajo de estos arcos siempre con acompañamiento de música y cantos. Una vez colocado el santo en su ritual; los "trayordomos" (hombres que les dan este título, por ser los mayores contribuyentes de la fiesta) suben a caballo y salen a todo escape vibando al santo; en esta forma pasan por debajo de los arcos; cortan las roscas, se introducen en los brazos y continúan en la misma forma hasta ir a colocarse todos al frente del santo siempre vibando. En este momento sale la sindica (dueña del santo) con una canasta de "hisas" (pequeñas masas de harina) y empieza a arrojar por encima de la concurrencia; con lo que se termina esta fiesta.



Cantos para bailes en quichua.
(Chacarera)

Santiago del Estero - Pamadita - Escuela N.º 4
Directora - Clementina J. B. de Martínez.

Bunan tiempo viejascuna
Siq modo tambien sorconco
Buenos dias niscataca
Habacuta mañacuncu.

Carampuca nisacara
Rini noca casaracu
Hualo saltas nisacara
Noca rini macanaco.

Carampuca sencan llañu
Huyta cacheteas largasca,
Maguisitun tencedar
Chupitan rosquetes unta.

Su traducción en castellano.

Este tiempo viejas.
Otro modo tambien sacado
Buenos dias cuando le digan
Habaco han pedido.

Iguana ha dicho
Yo me voy a cazar
Tortuga saltando ha dicho
Yo voy a pelear.

Iguana naris delgada
Ha cara cacheteas largada
Ha mano como tencedar

La isla rosquetes lento.

Historia del doctor Rosquetes - Rosquetes 14
Rosquetes - Rosquetes 14

Unos tiempos rosquetes
Unos rosquetes rosquetes
Rosquetes rosquetes

Rosquetes rosquetes
Rosquetes rosquetes
Rosquetes rosquetes
Rosquetes rosquetes

Rosquetes rosquetes
Rosquetes rosquetes
Rosquetes rosquetes
Rosquetes rosquetes

Unos rosquetes en rosquetes.

Unos tiempos rosquetes.
Unos rosquetes rosquetes
Rosquetes rosquetes rosquetes
Rosquetes rosquetes rosquetes.

Rosquetes rosquetes
Rosquetes rosquetes
Rosquetes rosquetes
Rosquetes rosquetes.

Rosquetes rosquetes
Rosquetes rosquetes
Rosquetes rosquetes



Cruz mala.

Santiago del Estero

Ramadita - Escuela N.º 4.
Directora - Clementina J. B. de Martínez
Narrado por - Juvenza Cortés - Edad 58 años.

Cuando la luz es colorada es por
que alguna alma necesita de ciertas oraciones
(cruces) para salvarla.

También aparece esta misma luz en el
lugar donde bajaron un cadáver que lleva-
ban al campo santo.

Cuando aparece una luz colorada, es como
un aviso, de que el pariente ausente de la persona
que vio está muerta.

Cruz blanca.

Cuando aparece una luz blanca es señal
que en ese lugar, hay un tapado de plata. Que
una vez un hombre descubrió de la siguiente manera.

Al día siguiente llegó al lugar donde le apa-
reció la citada luz blanca; se puso de buces y
cerrando los ojos, llamó del nombre a la persona
que según creía había muerto en ese lugar;
en este momento sintió un ruido, y un olor a
cadáver en descomposición, al mismo tiempo
una voz gangoza que decía; que andaba en
este mundo, porque tenía un dinero escondi-
do debajo de tierra (indicando el punto donde
estaba el dinero) que quería que le mandaran
decir algunas misas y que el resto se lo guarda-
ra.

El hombre cabó la tierra, sacó la basija con
plata y mandó decir varias misas.



Supersticiones relativas a los muertos

Santiago del Bstero

Ramadita - Escuela N.º 4

Directora - Clementina f. l. de Martínez

Nombre de la persona que narra - Segunda
Coronel. Edad 90 años.

Quando muere un hombre, al momento de llevarlo al cementerio alzan el cadáver y dan una vuelta alrededor de la casa, se cree que de esta manera el muerto se despide bien de la casa. En caso contrario tendrá que aparecerles continuamente.

Que para que Dios lo reciba al muerto, éste tiene que ir bien afeitado.



Supersticiones relativas a plantas.
Santiago del Estero.

Pamadita - Escuela N.º 4
Directora - Clementina J. B. de Martínez
Narrado por - Pablo Cortés - Edad - 41 años

Que para obtener buena cosecha, se elige la mejor mazorca de maíz, con la misma chala se fabrica una trenza, con lo que se cuelga a la mazorca del alero de la casa